טקסטים לתרגום מתמי שדמי

Tamis3007@gmail.com

טל: 0523298769

1. קיר מערבי ביארישב:

רִבּוֹנוֹ שׁל עוֹלָם, בּשׁנוּ מְאד וְנָמַס לִבּנוּ עַל אֲשׁר פּגַמְנוּ בּאוֹת בּרִית קדֶשׁ בּכַמּה מִינֵי פְגָם, וּבִפְרָט בּכַמּה מִינֵי קֶרִי וְטִפּוֹת זֶרַע לְבַטּלָה שׁיּצְאוּ מִמּנּי וּמִכּל יִשׂרָאֵל בּכְלָל וּבִפְרָט שׁלּא בּמְקוֹם מִצְוָה, בּאנֶס וּבְרָצוֹן, בּגִלְגּוּל זֶה וּגִלְגּוּלִים אֲחֵרִים. וְגַם נּשׁמוֹת עֲשׁוּקוּת בּקּלִפּוֹת הַנּפוּצוֹת בּאַרְבּע כּנְפוֹת הָאָרֶץ וּנְשׁמוֹת עַרְטִילָאִוֹת הַנּפְזָרוֹת בּין הַגּוֹיִם, וְעַל יְדֵי זֶה [חרב עולם ושמם בית מקדשנו וניטל כבוד מבית... ] נִתְאָרְכָה גָּלוּתֵנוּ וְשׁמַם מִקְדּשׁנוּ וְגָלָה יְקָרֵנוּ. וּבְכֵן בּמְרִירוּת נֶפֶשׁ וַחֲרָטָה גְמוּרָה בּאנוּ לְבַקּשׁ רַחֲמִים וּסְלִיחוֹת. וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלהֵינוּ וֵאלהֵי אֲבוֹתֵינוּ אַב הָרַחֲמִים שׁתְרַחֵם עָלֵינוּ הָעֲנִיּים וְהָאֶבְיוֹנִים מָרִים וְנֶאֱנָחִים. וְעַתּה יִגְדּל נָא כּחַ אֲדנָי וְתַפְלֵטְנָה הַקּלִפּוֹת כּל הַנּיצוֹצוֹת הַקּדוֹשׁים וְטִפּוֹת קֶרִי וְזֶרַע לְבַטּלָה שׁיּצְאוּ מִמּנּי וּמִכּל יִשׂרָאֵל בּגִלְגּוּל זֶה וְגִלְגּוּלִים אֲחֵרִים וְתַחֲזר לְקַבּצָם בּקְדֻשּׁה שׁנִית וְהָיוּ לִמְאוֹרוֹת בּכחַ הַשּׁם הַקּדוֹשׁ בי"ט שׁיּוֹצֵא מִפּסוּק **בּ**זְרוֹעוֹ **יְ**קַבֵּץ **טְ**לָאִים, וּפָסוּק כּי בִי חָשׁק וַאֲפַלּטֵהוּ (והוא גימטריא אהי"ה) וְשׁם הַקּדוֹשׁ חב"ו הַיּוֹצֵא מִפָּסוּק **חַ**יִל **בּ**לַע **וַ**יקִיאֶנּוּ מִבּטְנוֹ ירִישׁנּוּ אֵל, וּתְקָרֵב פּזוּרֵינוּ מִבּין הַגּוֹיִם וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנּס מִיּרְכּתֵי הָאָרֶץ. וִיקֻיּם בּנוּ מִקְרָא שׁכּתוּב וְשׁב ה' אֱלהֶיךָ אֶת שׁבוּתְךָ וְרִחֲמֶךָ וְשׁב וְקִבּצְךָ מִכּל הָעַמּים אֲשׁר הֱפִיצְךָ ה' אֱלהֶיךָ שׁמּה. וְתִגְאָלֵנוּ גְּאֻלּת עוֹלָם.[[1]](#footnote-1)

2. מרכז הקיר הדרומי בבהכנ"ס הגבוה, קרקוב. מה שבסוגריים הושלם ממחזור שנות חיים. מה שבצהוב מופיע על הקיר ובמחזור מופיע: וכו'

'יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שכל טפה [וטפה] קרי שייצא לבטלה ממני ומכל ישראל בכלל ובפרט שלא במקום [מצוה] בין באונס ובין [ברצון וכל הנשמות העשוקות בקליפות הנפוצות בד'] כנפות הארץ [והנשמות ערטילאין הפזורים בין הגוים ועי"ז חרבה עירנו ושמם בית מקדשנו וגלה יקרנו ונוטל הכבוד מבית חיינו. וברחמיך הרבים תעביר ממשלת זדון מן הארץ ותפליט הקליפה וכל הניצוצות הקדושות שבעולם תחזיר לקבצם בקדושה] שנית וקרב פזורינו [מבין הגויים] ונפוצותינו כנס מירכתי ארץ [וקיים בנו מקרא שכתוב] ושב יי אלוהיך את שבותך ושב וקבצך מכל העמים אשר הפיצך יי אלוהיך שמה אם יהיה נדחך בקצה השמים משם יקבצך יי אלוהיך ומשם יקחך (דב' ל: ג- ד) חמלתו הוא גואלם [בכח השם בי"ט ובשם הקדוש חב"ו היוצא מפסוק חיל בלע ויקיאנו ותחזירנו לקדושה] למקו' קדוש' ויגאלנו גאולת [עולם לחבר את האהל להיות אחד] אמן'.

1. בחצוצרות וקול שופר

בַּחֲצוצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר, הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ ה', רוּם וְתַחַת קוֹנֶה. הַגְדִּילוּ אֱמוּנַי, בְּנעַם שִׁיר וּמַעֲנֶה: בַּחֲצוצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר, הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ ה'

שַׁוְעָתִי הַקְשִׁיבָה. וְכִימֵי קֶדֶם בֵּיתְךָ הָשִׁיבָה. וְהֵיכַל קָדְשֶׁךָ מְהֵרָה יִבָּנֶה. בחצוצרות:

 פּוֹתֵחַ סְפָרִים. לַצַּדִּיקִים וּבֵינוֹנִים. וּרְשָׁעִים גְּמוּרִים. וְעִם יְשָׁרִים וּבָרִים. עַם זוּ יִמָּנֶה. בחצוצרות:

רְעֵה עַם לא אַלְמָן. וְקַיֵּם לָהֶם דְּבָרְךָ הַנֶּאֱמָן. וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה.

יוֹשֵׁב בַּמָּרוֹם הַבִּיטָה וּרְאֵה. עַם נִשְׁאַר עָרם וְנִכְאֶה. וּבָזוּז וְשָׁסוּי תַּחַת יַד מְעַנֶּה.

הַמֶּלֶךְ ה' רְעֵה עַם לא אַלְמָן. וְקַיֵּם לָהֶם דְּבָרְךָ הַנֶּאֱמָן. וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה. בחצוצרות:

 הַמֶּלֶךְ ה' חִישׁ נָא מִלַּחֲדל. וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתָּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל. לְקַבֵּץ עַמְּךָ מִכָּל עִיר וּמִגְדּוֹל. וְעוֹד תַּעֲבוֹרְנָה הַצּאן עַל יְדֵי מוֹנֶה. בחצוצרות:

1. דוידזון, שירה, ג 468. עמ 374 על פי דוידזון נאמר בנעילה של יום כיפור. [↑](#footnote-ref-1)